

ANGELITE - THE  
BULGARIAN WOMEN'S CHOIR  
- SIDE 8, 16, 17

MARI BOINE- SIDE10

Malika Makouf Rasmussen  
Side 13



WARSAW VILLAGE  
BAND  
SIDE 16

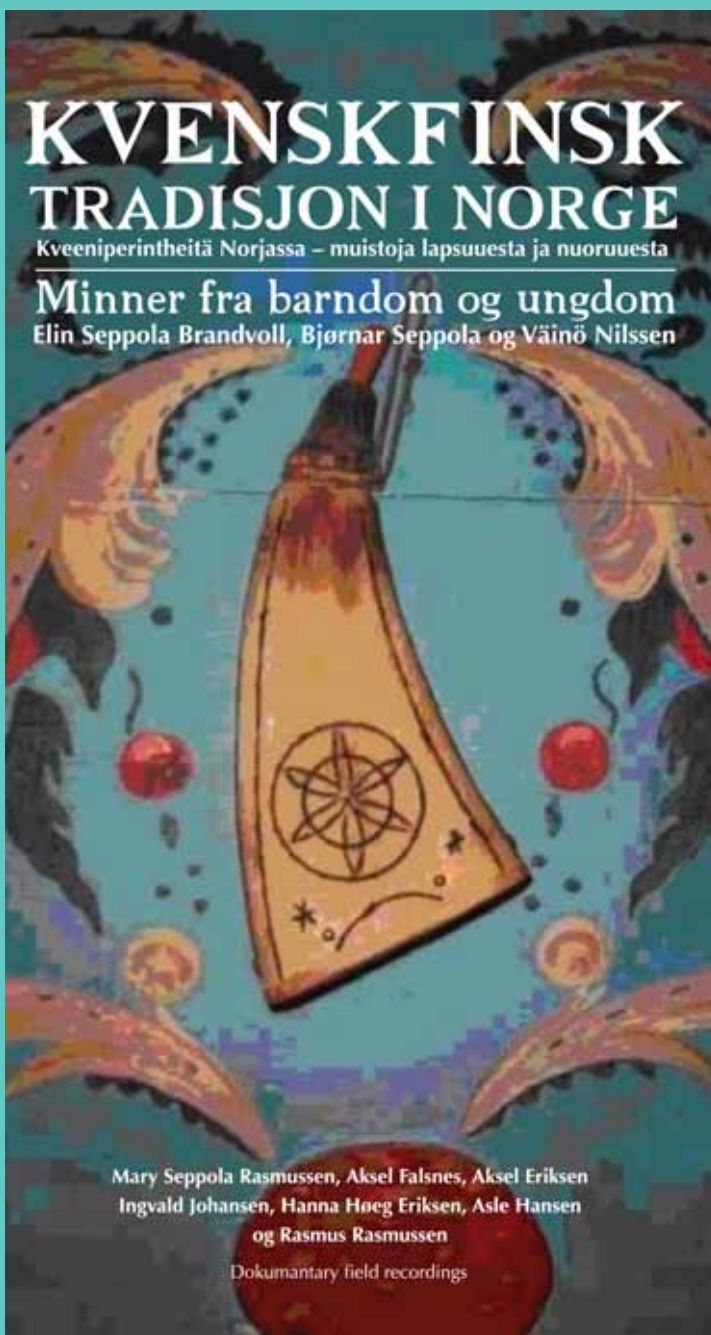
HUUN-HUUR-TU  
SIDE 8-9

MARKAVISER SIDE 5

## Etnisk Musikkklubb

Katalog nr 96

Februar 2013



# KVENSKFINSK TRADISJON I NORGE

Kveeniperinteitä Norjassa – muistoja lapsuudesta ja nuoruudesta

Minner fra barndom og ungdom

Elin Seppola Brandvoll, Bjørnar Seppola og Väinö Nilssen

Mary Seppola Rasmussen, Aksel Falsnes, Aksel Eriksen  
Ingvald Johansen, Hanna Høeg Eriksen, Asle Hansen  
og Rasmus Rasmussen

Dokumentary field recordings



**VELKOMMEN!**

Velkommen til spennende oppdagelsesreiser i all verdens folkemusikk på CD. Gjør verdens genuine musikkskatter til dine egne. Meld deg inn i Etnisk Musikklubb. Vi er et alternativ til popindustriens dominans!

Vi setter i gang en stor vervekampanje. Alle CD'er i bladet kan ønskes til 50% rabatt både for den som verver seg selv eller verves av andre som et nytt medlem i musikklubben. For å oppnå 50 % rabatt ved verving, må dere sørge for at B-delen for innmelding er fylt ut ferdig med ønsket velkomstalbum for den som melder seg inn. Denne må så sendes inn av den som verves eller verver! Anbefal musikklubben til venner, kollegaer og kjente. Personlig anbefaling fra deg er den mest effektive måten å verve på. Vi sender deg gjerne noen tidligere blader

**Vi vil gjerne ha den nye eposten din, så skal du få info av oss**

**bestilling@etniskmusikkclubb.no**

som du kan bruke i vervingen. Disse kan også sprees selektivt på skoler, arbeidsplasser, kurs eller andre steder der det kan være særlig interesserte for folkemusikk og verdens musikk på CD.

**LARS**

Lars heter han som tar i mot og registrerer bestillinger og avbestillinger av Månedens album fra medlemmer. De fleste gjør det på epost og det går som regel bra i 99% av tilfellene. Men noen ganger opplever vi at en bestilling eller avbestilling ikke har nådd oss. Lars oppfordrer alle til å bruke epostadressa som heter **bestilling** ved bestillinger og avbestillinger. Har du opplevd å ikke komme igjennom på epost så send heller inn den gule avbestillingskupongen midt i bladet.

Lars anbefaler å **ikke** send avbestillinger til sjefen, dvs. info@emcd.no eller arne@etniskmusikkclubb.no, fordi sjefen er distre og har for mange baller i luften særlig knytta til plateprosjekter. Det går som regel bra, men er det minst trygge. Lars er gartner og har

deltid hos oss. Han er her ikke hver dag.

**ARNE**

kontaktes for all annen info om bedriften, alt om plateprosjekter m.v. Arne kontaktes også om det er spørsmål om plater og artister, samt bestillinger som haster. Arne er lettest å få tak i siden han bor i samme huset som firmaet. På info@emcd.no kan du nå ham. Er litt på festivaler om sommeren.

**ERLING**

Heter den nye regnskapsføreren. Han vil holde styr på penger og passe på at alle betaler og vil purre dere etterhvert. Kontakt han på eposten som begynner med kundeservice om det er noe.

**Nytt medlem;  
velg 3 CD'er til  
50% rabatt  
eller 2 GRATIS  
CD'ER  
valgt av oss!**

**VELKOMMEN  
til spennende  
oppdagelsesreiser  
i all verdens  
folkemusikk  
på CD.**

**Gjør verdens  
genuine  
musikkskatter  
til dine egne!  
Meld deg inn i  
Etnisk  
Musikkclubb  
NÅ!**

**Verv et  
nytt medlem  
og få 50% rabatt  
for en CD  
eller få en  
GRATIS CD  
valgt av oss.**

Vanlig pris enkelt-CD  
kr 180

**Avbestilling  
av  
Månedens  
album  
må være  
hos oss  
ONSDAG  
27.  
FEBRUAR**

Ans. utgiver  
**Etnisk Musikklubb AS**  
Daglig leder: Arne Fredriksen  
Redaktør: Arne Fredriksen  
Postadresse: Masovngata 18,  
N-3616 Kongsberg, Norge/Norway  
Tel./Faks +47 32 73 56 60/61  
Telefontid mellom kl. 1000-1600  
bestilling@etniskmusikkclubb.no  
info@emcd.no  
Bankkontonr.: 7139.05.27440  
Grafisk utforming:  
Arne Fredriksen

Stiftere:  
Arne Fredriksen  
Folkemusikkstudiet på Rauland  
Førde Int. Folkemusikkfestival  
Kongsberg Jazzfestival  
Landslaget for Spelemenn  
Landslaget for Folkemusikk i  
barnehage og skole  
Senteret for Internasjonal  
Folkedans  
Telemarkfestivalen  
Vossa Jazz

**Send bestilling og avbestilling til bestilling@etniskmusikkclubb.no**



## TIPAKK PÅ TILBUD!

**Vi senker 10-pakken på noen utvalgte pakker med 200 kroner - fra kr 699,- til kr 499,- . Du bestemmer hvilke pakker du ønsker og vi plukker ut CD'er. Det er ingen bytte- eller returrett på disse CD'ene. Dette er et kjempefint tilbud særlig for nye kunder eller samlere. Mange album her består av rester som det ikke lenger er mulig å få tak i. Tilbudet gjelder i dette nummeret - inntil neste nummer kommer.**

**3-374 Transylvania - 10 CD'er med folkemusikk fra Ungarn og Romania.**

**5-064 Sigøynerflammen - 10 sigøyner og romanialbum fra forskjellige land.**

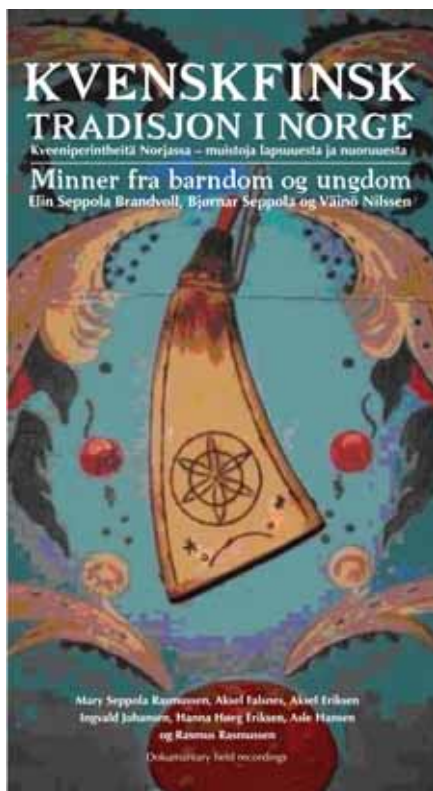
**3-193 Balkanexpressen - 10 CD'er med folkemusikk fra Balkanlandene.**

**3-356 Gresk salat - 10 CD'er med gresk musikk.**

**2-1377 Kalaidoskop - 10 CD med forskjellig musikk fra hele verden**

## Antropologiske pionerarbeider

Begge disse album er nybrottsarbeid av det antropologiske slaget - feltoptak og dokumentasjon. Begge album har det til felles at de var krevende å få til og tok lang tid å lage. Begge overskred ledetiden hos bevilgende myndigheter men to



utsettelse. Begge er av etniske minoriteter i Norge, begge hadde språklig utfordringer av minoritetsspråk, slik at korrektur var svært krevende. Begge involverte lange avstander i Norden med utfordrende logistikk. I begge tilfelle fikk jeg en lykkefølelse når endelig albumet var i handa mi for første gang. Begge album er stålende og de involverte er stolte.

**1-1230 Kvenskfinnsk tradisjon i Norge - MINNER FRA BARNDOM OG UNGDOM**

**1-800 VISER PÅ VANDRING I NORDEN**



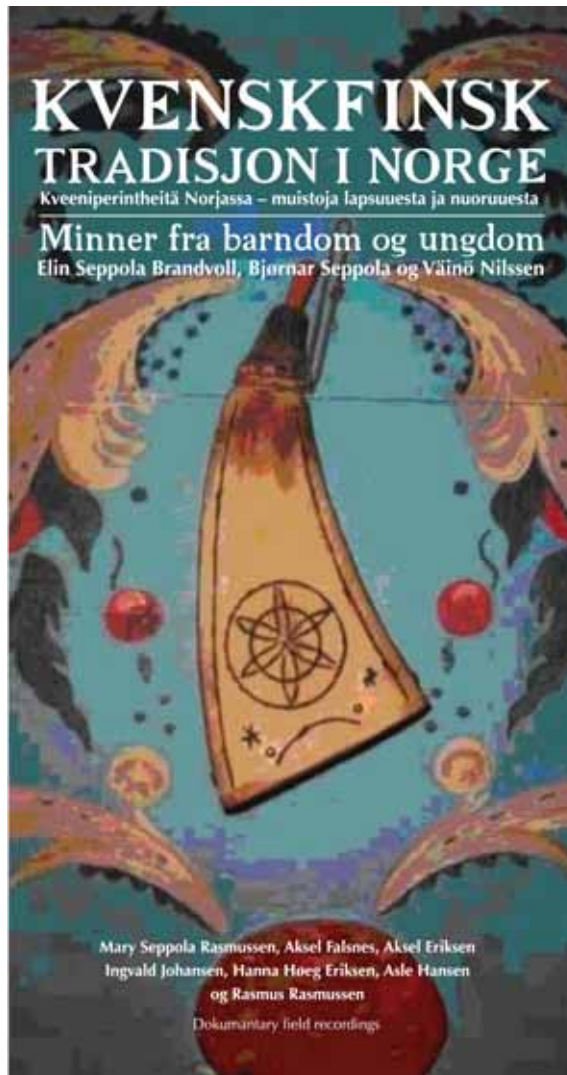


## Sanger og sangbok på forbudt språk i Norge i 60 år!

Mitt forhold til kvenene var i utgangspunktet at de var en av Norges offisielle minoriteter, sammen med samer, tatere og jøder – og slik sett noe vi i Etnisk Musikkklubb naturlig både var nysgjerrig på og som det var naturlig at vi beskjefteget oss med. Mer viste jeg ikke om kvenene – noe jeg antakeligvis har felles med folk flest.

Jobben med dette prosjektet har ført til en bratt kunnskapskurve for meg personlig. Først møtte jeg Elin Seppola Brandvoll på seminar i regi av Norsk kvedarforum i filmbyen på Skjold i Indre Troms. Hun sang så fint og hadde utprega melodiske mollstemte sanger som kan høres på denne plata. Kontakten var etablert og prosjektsøknad sendt. Prosjektet har vært utfordrende – ikke minst logistikkmessig – med opptil 90 mil mellom prospekt utøvere – og folk som drev tradisjonell næring med jordbruk, jakt og fiske – å finne tid og sted for øving og innspilling som passet alle var en meget stor utfordring. Helseutfordringer har det også vært i prosjektet.

Etter hvert som prosjektet rullet skikkelig i gang ble jeg mer og mer grepet av det



### 1-1230 MÅNEDENS ALBUM i Nordiskprofil i #96 består av disse to CD'ene til kr 300 - Kvenskfinnsk tradisjon i Norge - Minner fra barndom og ungdom

dramaet som var bakteppe for prosjektet – forbudt i undervisning og for forskningspolitikken – som også andre norske minoritetsgrupper ble utsatt for. I seksti år var kvensk forbudt i undervisning og skole – først på 1990-tallet ble dette igjen tillatt. Denne historien fortelles det om i

dette heftet. Derfor ble det viktig for oss å skrive ned sangene på kvenskfinnsk. Det blei derfor også en sangbok på kvenskfinnsk. Det er en målsetning for oss og på den måten å gi tradisjonen tilbake til nye slekter som kan føre dem videre.

Kvenenes historie, språk, sang og musikk blei på grunn av undertrykkningen skjult for det øvrige samfunnet og til de grader en intern kulturtur. Høyden i læstadianermiljøer var kvenske religiøse sanger framført. I storverket om «Norges land og folk», står det at kvenene ikke har musikktradisjoner. "Et særtrekk ved kvenene er at de er umusikalske", står det i den boka. Akkurat det ønsker vi å motbevise med dette prosjektet.

Å kjenne til historia – som vi i denne sammenhengen likevel bare så vidt har skrappt i overflata på – lytter jeg til sangene og melodiene på munnspill med andakt og en god porsjon ydmykhet. Jeg vil takke Bjørnar Seppola og de øvrige involverte for sine gode bidra og for et godt samarbeid. Jeg vil også takk bevilgende myndigheter for økonomisk støtte som har gjort dette prosjektet mulig. Arne Fredriksen  
Produsent



## TIDENS LØSEN: TIL HIMMELS MED GANGAR OG POLS!


**1-1220 Kjeringe i snødrevet - LISE LUNDE BRENNHAGEN**

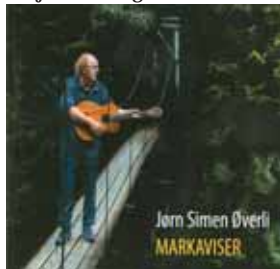
Folkemusikken og langeleiken har betydd og betyr utruleg mykje for meg! Eg spelar stort sett Valdresstoff, og det går mest i springar, halling og lyarlåttar, men spelar også noko runddanslåttar. Eg spelar låttar i ulik tradisjon, men dei eg har brukt mest er: Olav Snorheim, Ola og Ragna Brenno og Barbro Myhre.


**1-1234 HALLINGSPEL PÅ LANGELEIK**

Denne CD'en inneheld både isonist og flerstemt samspel på langeleik, men enkelte soloinnslag. Seks unge utøvere fra dalen utgjør "spelemannslaget". Plata gir et bredt bilde av dagens langeleikspel i Hallingdal. Den egner seg både til lytting og læring. Trettifem låttar i alt.


**1-1231 Tidens løsen - KVERNBERG & SANDUM**

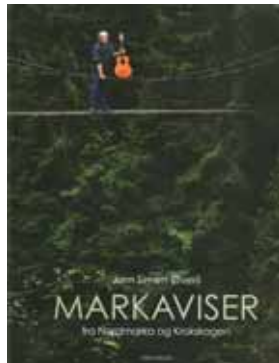
Denne plata inneheld eit knippe av dei mange danseslåttane spelemannen Ole P. Blø (1920–2010) hadde på repertoaret. Ole vaks opp på garden Blø på Midøya, som ligg i øykommunen Midsund – yst i Romsdalsfjorden. Jorun Marie R. Kvernberg kjem frå ein musikarfamilie på Fræna, og er profesjonell musikkutdanningsfrå musikkhøgskulen. Jorun Marie spelar mellom anna også i gruppene Majorstuen og Tindra.


**1-1235 Markaviser - JØRN SIMEN ØVERLI**

Jørn Simen Øverli har sparket i grus, tuster og stubber i Hovedstaden og dens nærmeste oppland og funnet fram et stort antall viser som må kunne betegnes som folkeviser fra Oslo-området. Alle har opprinnelse og referanser innenfor markagrensa. Med seg har han Stian Carstensen (trekkspill, banjo, fløyte og pedal steel), Frode Haltli (trekkspill) og Øyonn


**1-1232 TIL HIMMELS med gangar og pols**

Folkemusikk og gudsteneste, Her er gamle og nykomponerte melodiar med: Jo Asgeir Lie trekkspel, Audun Flaen kyrkjeorgel, Margit Myhr song, langeleik og lyre, Per Oddvar Johansen perkusjon, Eilif Gundersen seljefløyte, lur og bukkehorn, Audun Moen song, Ingunn Stræte Lie trekkspel Ragnhild Jepsen song, Håkon Tveito klokker og Kvarts, som forutan Jo Asgeir Lie består av Øystein O. Rudi fele og hardingfele, Tom Willy Rustad kontrabass.


**1-1236 Markaviser fra Nordmarka og Krokskogen - JØRN SIMEN ØVERLI**

Illustrert visebok fra plata Markaviser - Her også med noter. Pris kr. 300,- Groven Myren (sang), og dette ensemblet, hvor Jørn Simen selv er hovedvokalist og spiller akustisk gitar.


**1-1233 W. - Musikk av Hans W. Brimi (2CD)**

Dobbeltden «W. - Musikk av Hans W. Brimi» hyller den kjente spelemannen fra Garmo. I en mannsalder var han en ambassadør for lomske og ottadalske tradisjon. Brimi var en av de fremste folke- musikerene på 1900-tallet både som utøver og formidler av felespillet. Han spilte inn i NRK så tidlig som i 1933. Brimi vant Landskappleiken 13 ganger, ble nominert til 5 Spellemannspriser og fikk Kongens fortjenstemedalje i gull.


**1-1237 Hardingfele - SIGNE FLATIN NESET**

Høyr arkivopptak med hardingfelespele«mannen» Signe Flatin Neset (1912-1975) frå Seljord. Ho var ein av dei første kvinnelege konsertspelemennene, og debuterte i NRK-radio på 30-talet og på 78-plater i 1946. I åra etter krigen reiste ho på turnear i Norge og i utlandet.

# EM CD



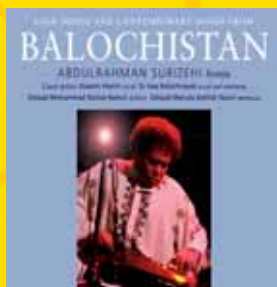
**1-1210 Ruske-Saras Minne - CHRISTIAN BORLAUG**

Med denne plata setter jeg fokus på det klassiske solospelet på hardingfele. For å vise litt av den nerven som kan oppstå under formidling av spel til et publikum, er det med noen spor fra konserter og kappleiker. Det er også tatt med slåtter fra gode stunder i heimen. Det å være spelemann er dynamisk. Sjøl om det nok er tradisjonelle rammer, kan tolkningen av slåtten bli på så mange vis.



**1-485 Slåtter på Vandring - Egeland, Lande, Austenå, Furholt, Bakke (S4)**

Felemusikken reisende spelemenn brakte med seg rundt på bygdene i forrige århundre, var musikalsk handelsvare som ble spelt i brylluper og på andre merkedager. Dobbel albumet handler om de store reisende spelemenn fra fordums tid. De som både var bevarere og fornyere av folkemusikken, som tok vare på gamle fine stiltrekk i felespelet og brakte den nye runddansmusikken rundt.



**2-1655 Folk Songs and Contemporary Songs from Balochistan - ABDULRAHMAN SURIZEHI**

This album is focusing on Abdulrahman Surizehi both as a performing artist on *benju* and a composer and arranger of contemporary melodies. As the titles indicate, this album is a blend between contemporary songs and folk songs – about half of each.



**1-1180 Komme no heim - kveding - JON ANDERS HALVORSEN**

Albumet inneholder 25 sanger – nystev, slåttestev, bygdeviser, skillingviser, ballader og stubber. Mange av sangene har Jon Anders lært av tradisjonsbærere i hjemfylket og noen av dem har ikke tidligere vært lydfestet. Han har valgt å kalle albumet «Komme no heim» etter førstelinja i en lokk fra hjembygda Lunde i Telemark. De fleste sangene synger Jon Anders aleine.



**5-320 Semno palla mander - RALF NOVAK-ROSENGREN, Jöran Jansen, Jonas Liljegren, Tom Karlsrud**

The repertoire presented on this CD includes songs from Finland and Norway and songs in Swedish, Romani. Traditional Romani songs can be sorted into several categories: Medieval ballads. Broadside ballads, Love songs, Prison Songs, Romani folk songs (in the Romani language) Traveling Songs and Religious songs.



**1-1125 Spursmann - KENNETH DE GALA**

Dette er en cd med slåttemusikk på hardingfele spilt for dans, både med og uten dansere til stede. Dansespelet på hardingfele er for meg en dialog mellom spelemann og danser(e). Når alt stemmer kan dialogen være intens og elektrisk – en kjenner det med en gang den er der og følelsen er fengslende og absolutt noe å jakte etter!



**1-1050 Slåtter Vol.1 fra Meldal og Orkdal - STURLA EIDE**

"Slåtter (vol 1) er den første av i alt tre planlagte CDer med nettopp slåtter etter felespilleren Ragnvald Bolme og en samling etter Peder Wessel. Ragnvald Bolme var fra Meldal i Sør-Trøndelag, og en av hovedkildene i samlingen etter Peder Wessel er felespilleren Elling Holstad, også fra Meldal.



**1-940 Rammeslag II - DANIEL SANDEN-WARG, SIGURD BROKKE**

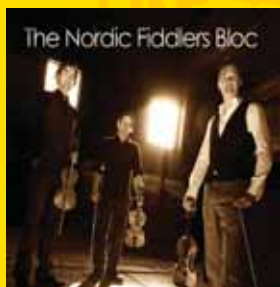
Da jeg ringte lydmannen Tom Karlsrud og spurte hvordan innspillingen av Rammeslag II hadde gått, så sa han "Denne plata blir flere hakk skarpere enn den første". Her er det verdens- premiere på nylagde munnharpeslåtter av gamle feleslåtter. Her er det stevlek mellom fele og munnharpe og stevtoner. Sigurd er i storform og Daniel illuderer rennende vann!

# EM CD



**1-1130 Lysblåin - EINAR OLAV LARSEN TRIO**

Å spille sammen med piano har alltid vært naturlig for meg. I første omgang fordi vi har piano hjemme, deretter gjennom møter med ulike samspillpartnere opp gjennom årene. Siden 2008 har jeg hatt min egen trio sammen med Daniel Trustrup Røssing på piano og bror Audun Larsen på kontrabass.



**1-1112 The Nordic Fiddlers Bloc - /OLAV LUKSENGÅRD MJELVA, ANDERS HALL KEVIN HENDERSON**

Individuelt er tre av de fremste yngre nordiske felespillere på den internasjonale folkemusikksena. Sammen utforsker de de nordiske feletradisjonene og får stadig flere oppdrag rundt i verden. Trioen har hatt flere norgesturnéer, og konserter i blant annet Sverige, USA, Romania og Skottland.



**1-1170 Veluringen - ØYSTEIN VELØRE**

Då eg var så heldig å få sjansen til å gje ut ein cd, var eg litt i tvil om eg skulle gripa den. Når eg likevel bestemte meg for å ta sjansen, så var det fordi eg kunne få presentera ein del nytt stoff som ikkje har vore gitt ut før. Eg er fødd i 1965 på Jåstad i Hardanger og fekk tileigna meg mykje av det gamle valsaspelet i Hardanger.



**1-1160 TRITULEN**

Tritulen spelar tradisjonsmusikk frå den norske og svenske vestlandskysten – melodiar frå kvardagen – salmar, kjærleiksviser og danseslåttar. Med felles forståing og kjærleik til musikken framfører dei inderleg og overtydande dei tidlause melodiar og ord.

Ebba Jacobsson: Song  
Jonas Åkerlund: Feler, gitarar og song  
Anette Thorsheim: Toradar og song



**1-1155 Munnharpe - SIGURD BROKKE (1CD + 1BONUS-CD) 200,-**

Etter at eg i mange år har granska eldre arkivopptak med munnharpespel, har eg dei siste åra konsentrert meg mest om å leite etter anna folkemusikk-stoff frå Setesdal som òg kan vere høveleg å bruke på dette instrumentet. Eg har no spela inn ei plate som inneheld mange "nye" munnharpeslåttar og anna "nytt" tonestoff, basert på fele- eller vokaltradisjonen. For slåttane har det ikkje alltid vore eit mål å lage så nøyaktige munnharpeversjonar av feleslåttane som råd er. Dei to instrumenta er ulike på mange vis, så eg kjenner meg ikkje heilt bunden til feletradisjonen. Slik har det nok òg vore i eldre tid. På gamle arkivopptak kan ein finne munnharpeformer som er temmeleg ulike feleformene frå same området. Samstundes finn ein munnharpeslåttar som inneheld element frå fleire ulike feleslåttar. Daniel Sandén-Warg deltek på plata som gjestartist, med fire slåttar på hardingfele. Det fylgjer òg med ein "bonus-CD" til utgjevinga. Her er det berre munnharpespel. "Bonus-plata" vart spela inn samstundes med "hovudplata" og inneheld nye versjonar av slåttar eg tidlegare har gjeve ut. Nordi-Brokke, 14. april 2012, Sigurd Brokke



**2-1955 Meltemi - Wind of Mykonos - OLUF DIMITRI RØE**

Oluf Dimitri Røe sitt debut album - med gresk folkemusikk med vekt på folkemusikk fra øya der hans røtter er - Mykonos. Gresk tradisjonsmusikk er Oluf Dimitri sitt hjertebarn. Han evner å forene den rytmiske og melodiske magien i tradisjonen med eget personlig fingeravtrykk, gammel musikk i tradisjonelle og nye i fremtoninger.



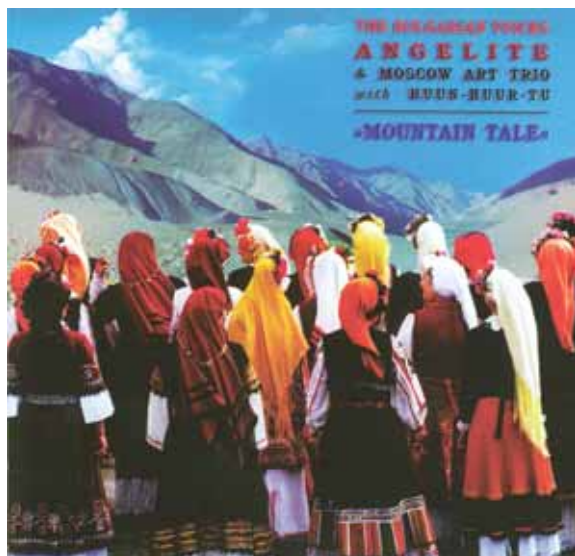
**1-1190 Tussegarden - RAGNAR HAUGSTØL**  
Ragnar Haugstøl er en særegen kveder, som ikke ligner på noen andre. Han har et kraftig vokalt "fingeravtrykk" både i syngestil, tonefarger. En del viser som er spilt inn her – er han alene om å bruke. Han har også stor spennvidde på stemmen fra det vare til det kraftige og en god formidlings-evne som griper lytterne. Ragnar gikk på kurs hos Bjarne Øverbø sammen med Olav Haugen, men har også samla viser og visetoner rundt på Seljordshei.

## MÅNEDENS ALBUM:



## Åpen profil

### THE BULGARIAN WOMEN'S CHOIR



### STRUPESANG FRA TUVA



#### 2-2042 Mountain Tale - ANGELITE & MOSCOW ART TRIO WITH HUUN-HUUR-TU

#### 2-2043 Mother-Earth! Father-Sky! - HUUN-HUUR-TU & SAINKHO

#### 2-2044 MÅNEDENS ALBUM i Åpen profil i #96 består av disse to CD'ene til rabattert pris kr 300,-

The best Bulgarian traditional music with may be the best recording done for this songs. In the USA nominated for a Grammy.

The real internationally renowned «Bulgarian Women's Choir» is the private choir formed from the ashes of the old State Television Choir by the State Choir's manager Tanja Andreeva. They have released many critically acclaimed albums internationally and are multiple Grammy nominees. Globe Music Media Arts is their U.S. record label, and JARO Medien is their European label (the same label that represented the old State choir). They have successfully toured the U.S. many times with IMN, and are now represented by Itzik Becher at Aviv Productions. This is the choir who have performed for the Maharajah of India, and at the Nobel Peace Prize Awards in Oslo. This is the choir for whom Phil Collins recently wrote the song «Transformation,» featured on the soundtrack and DVD of Disney's «Brother Bear» hit movie. This is the choir recently featured in a multi-page color photo shoot in The New York Times Magazine. In Europe, they add "Angelite" («The Angels») to their name—however, in the U.S., this is the choir that has always been known as «The Bulgarian Women's Choir.»

The long expected studio album of Huun-Huur-Tu was created in cooperation with famous singer Sainkho from Tuva. The aim was to produce an album based on ballads, with sounds of silence and nature, closed to the great environment of central Asia. The listener should dive into the nature and take time for «Mother-Earth! Father-Sky!» The music infers itself to the listener at the moment he/she takes time to relax. What surprises and delights people who visit Tuva for the first time is that vast expanse of pristine nature. The tenderness of springs, the wildness of rivers, the calmness of lakes, framed by severe, age-old mountains. And in Tuva, people are amazed by the immense sky, always blue in the daytime, and infinitely starry at night. And what else? Tuvan melodies. They have probably been sounding out for a thousand years between the great sky and the pristine earth. And this calls to mind the words of Sotpaa Sat, the greatest story-teller of Tuva: «Mother-Earth! Father-Sky!» «In this world, all plants and human beings have their father and mother; that is how the deity created it. Man's father is the sky, they say. From the very beginning, the sky was man's father, so people say.» «Once upon a time, when the flat thing used to float by like the wind, and the round thing used to roll by like a ball, three storms raged in this world. First the fire storm blazed and covered the world with flames. Then the water storm brought a flood and triumphed over the fire storm, putting the fire out, so they say.

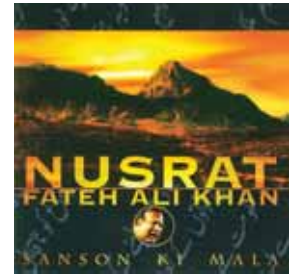




## UNIQUE VOICES

## HUUN-HUUR-TU

## QAWWALI



### 2-2045 Legends - THE BULGARIAN VOICES ANGELITE WITH HUUN-HUUR-TU & MOSCOW ART TRIO - 2CD

Music like a symphony, the most unique voices program of the world. The transcendence of music's traditional and contemporary boundaries is an essential aspect of this unique project involving altogether twenty-eight musicians. By these means, the similarities and differences between Russian, Bulgarian and Tuvan folklore are explored, and the results presented to listeners. Accordingly, the focus is not only on the folk music of the regions in question, but contemporary rhythmical elements are considered elements on an equal footing with folklore. On "Legend", the complete concert programme can now be heard on a live double CD. Here and here only, does the beauty of the programme come entirely into its own. The product of many years of work and collaboration, it is one of the highlights of World Music in concert. "It has already been fifteen years since we embarked on this adventure into the unknown. At that time, it was virtually impossible for the participants to understand what was really happening musically.

### 2-2046 Live in Munich - Anthology 1 - HUUN-HUUR-TU - DVD

The four virtuoso members of Huun-Huur-Tu, who accompany themselves on traditional instruments of the Tuvan pastoral culture, have worked with Frank Zappa, Johnny 'Guitar' Watson, Ry Cooder and the Kronos Quartet. Their mystical vocal art reaps enthusiastic responses the world over. Recorded within the framework of the Jazz Lines Festival 2002 in the theatre of the Haus der Kunst in Munich, this DVD is Part One of a two-part anthology. They are profoundly mysterious: the traditional, ritual laryngeal chants of the Central Asian land of Tuva.

With their unique song technique, the singers from the steppe develop an entrancing sound cosmos rich in undertones and overtones. Something that is no longer a mystery, however, is the world-wide success of the Tuvan quartet HUUN-HUUR-TU, now an established name in international world music, thanks to their modern presentation of traditional laryngeal singing.

### 2-2047 Sanson Ki Mala - NUSRAT FATEH ALI KHAN

The magnificent voice of Qawwali. Traditional music of the Islamic Sufi-brotherhood. Expressive singing accompanied by harmonium and tablas. In 1995 NUSRAT FATEH ALI KHAN received the prestigious International Musicprize of the UNESCO. «One CD, two songs, 47 minutes and 100 %!»



### 2-2048 Supreme Collection - NUSRAT FATEH ALI KHAN

«One of the five records of the 1980s.» (Keith Jarrett) This CD deserves recognition in lofty strains. (Hifi Vision) The magnificent voice of Qawwali. Traditional music of the Islamic Sufi-brotherhood. Expressive singing accompanied by harmonium and tablas. In 1995 NUSRAT FATEH ALI KHAN received the prestigious International Musicprize of the UNESCO.



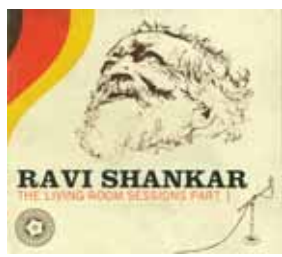


## MARI BOINE

## MOSCOW ART TRIO

## BANDONEON

## SHANKAR



### 2-2049 Winter in Moscow - MARI BOINE, INNA ZHELANNAYA, SERGEY STAROSTIN

In the early 1990s, as MARI BOINE's career was just getting underway, the Norwegian music journalist Sigbjørn Nedland introduced her to the two most important present-day Moscow band FARLANDERS: Inna Zhelannaya and Sergey Starostin. A number of Norwegian and Russian musicians gathered in Moscow to work together in the recording studio.



### 2-2052 Zhyli-Byli - SERGEY STAROSTIN

**Sergey Starostin** is a musician, a tireless explorer, a talented master. He is a brilliant Russian folk and jazz musician, singer and multi-instrumentalist. He's been collecting and studying Russian folk songs for many years now – going around on his folklore expeditions he has gathered and preserved almost 3000 songs. Thus he is not simply a performer but also a serious explorer of the folklore and ethnic music.

### 2-2050 Hamburg Concert - MOSCOW ART TRIO

The pianist MIKHAIL ALPERIN masters the art of absorbing the most diverse signals from the multifarious range of Eastern cultures and passing them on, enriched with his own interpretation. He was born in the Ukraine, grew up in Moldavia, worked in Moscow and presently lives in Norway. Essentially he is a jazz musician, but one for whom musical borders are evidently there to be crossed.

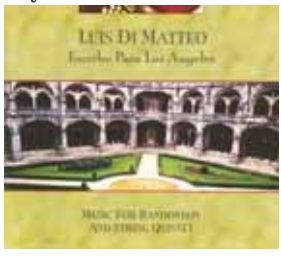


### 2-2053 Village Variations - MOSCOW ART TRIO & THE NORWEGIAN CHAMBER ORCHESTRA

I never lived in a real village. I wonder where these fantasies of "Village Variations" come from? Probably this has to do with my previous lives. Or maybe I saw too many Sergey Paradjanov movies, played at too many Moldavian weddings, or heard too many Indian ragas? I call this project: Music for an Imaginary Ballet. To leave space for everyone's own fantasies.

### 2-2051 Tango - LUIS DE MATTEO

Tango Nuevo with bandoneon, oboe, double bass, piano and drums. The compositions for TANGO CONTEMPORÁNEO had all originated in Montevideo, and several of them had also been recorded there – using similar instrumental constellations. LE DERNIER TANGO on the other hand, contains three works composed by Luis Di Matteo in Detmold the city which was to serve as his European base for a number of years.



### 2-2054 Esdríbo para los Angeles - LUIS DE MATTEO

Compositions by LUIS DI MATTEO for Bandoneon and string quintet, recorded with soloists from the symphonic orchestras in Montevideo. «I wrote this suite as an homage to the house in Montevideo where my wife, my children and I reside. The work consists of several mutually independent parts and is based on tango, milonga and candombe rhythms.

### 2-2011 The Living Room Sessions Part 1 - RAVI SHANKAR

This is rather different recording.. We recorded seven ragas in four days in my living room and had a lot of fun. This disc has four of those ragas - For me, the tracks immustrate the depths and beauty of Indian classical music, which can evoke a range of emotional intensity through energetic and complicated rhythmic patterns. I hope you enjoy listening to this as much as I did.. Ravi Shankar



### 2-2046 Spiritual Mantras - SAASHWATHI PRABHU

This album aids to discover the true "Self" by rendering music for the soul. Many types of music influence our moods; but chants/mantras help to stir the soul and achieve spiritual enlightenment. While music is widely accepted to be therapeutic, Saashwathi believes that spirituality can also result in a cathartic release of emotions.





TENORE SAN GAVINO DE ONIFERI - TENORES DI BITTI

DUDUK



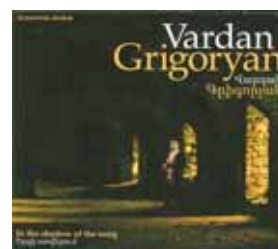
**2-2043 E Prite Tottu Custu - TENORE SAN GAVINO DE ONIFERI**

We often forget that the voice was the first instrument humans had at their disposal. A major error but one that Sardinian artists, with their age old vocal tradition do not make, as can be seen from the robust health of the a tenore polyphonic chant and the numerous excellent groups who continue to practice its repertoire. One of the finest is surely the TENORE SAN GAVINO DE ONIFERI choir who confirm their reputation with a new CD. A tenore singing normally begins with the entrance of the soloist (sa 'oche) who sings the first verse and provides the tone for the piece, followed by the harmonies of the other members (mesa 'oche, contra e bassu) who create charmingly archaic sonorities out of guttural emissions and nonsense syllables. On E Prite Tottu Custu the TENORE of Oniferi propose a repertoire steeped in the traditions of their homeland from literary inspired boche pieces to ballu songs and muttos. Regarding the former it should be noted how the TENORE have always shown excellent judgement in selecting texts from the great poets of the island (from Peppino Mereu to Remundu Piras), with the result that their interpretations have won respect from the literary as well the music world



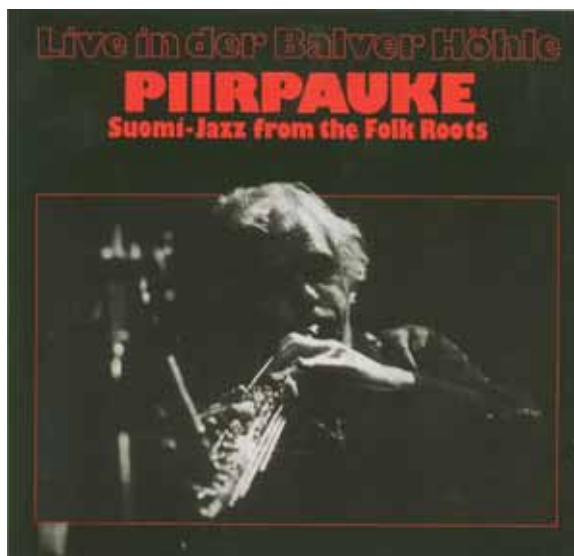
**2-2044 Voci ancestrali dalla Sardegna - TENORES DI BITTI CD/DVD**

For several decades now, the excellence of Sardinian tenor singing has a name: TENORES Di BITTI. This DVD, Ancestral Voices, is dedicated to the group that made history in this fascinating field of male polyphony. There are few literary works that address this topic, but it certainly lacked a film that would document extensively this age-old vocal style. This is the first product of its kind on the market and it fills a void difficult to explain. The DVD is divided into two parts. The first part is a live recording of the TENORES DI BITTI in concert in Turin (50 minutes) showing their vocal art and the variety of their repertoire, which includes serenades, traditional dances, satirical songs, poetry and religious hymns. In this second part, you will enjoy other examples of vocal concerts performed in suggestive places: the mountains of Calavrina, the churches of Bitti, the Nuragic site Romanzesu in the countryside of Bitti. This DVD takes us through the discovery and understanding of one of the most fascinating phenomena and ancient Mediterranean voice, a singing style that has been declared by UNESCO as «Intangible Heritage of Humanity».



**2-2040 In the Shadow of the Song - VARDAN GRIGORYAN**

The sound of duduk is so peculiar that even the less attentive listener cannot escape from its charme. This instrument, a double reed shawm, typical of Armenia - but present also in Turkey as mey and Azerbaijan as balaban - has a quasi-human sound, today it is seen as the symbol of the Armenian people, the voice of its desperation and difficult history. The CD programme opens with My hearth broke through, dedicated to the memory of a dear friend, the melancholic sound of duduk takes us in a sentimental journey so intense to seem almost tangible. In the Shadow of the Song the sound comes from far away and once present it assume cadences that bring to the memory the ritual of Dervishes. Rumblan is pure rhythm and joy to be alive Following the old an immersion in the traditional music from Armenia, rich of virtuoso passages. Just put it on, the last track, sees Vardan switch to the zurna, a folk version of the duduk, and with this instruments afford a series of peculiar rhythms. Vardan's attendance with less traditional repertoires is evident, but here he his able to make co-exist the passionate tradition of the duduk with the more modern phrasing of other musical languages.



6-602 Live in der Balver Höhle -  
PIIRPAUKE



6-603 Chaal Baby - RED BARAAT

6-604 MÅNEDENS ALBUM i Jazzprofil i #96 består av disse to CD'ene til rabattert pris kr 300,-

«The refreshing wind of daring and experiment continues to blow in from Scandinavia, in this case Finland. Piirpauke have been closeted away up there among the pines and lakes for a goodly number of years, twisting the folk tunes of their homeland into jazz rock pieces. Piirpauke don't deserve to remain in isolation.» (Folk Roots Magazine, UK)

*LIVE IN DER BALVER HÖHLE* can justly be called one of the milestones in what today is called «World music».

The group's most recent release, „Chaal Baby“, is the band's first studio album, for the European release there were added incredibly powerful two songs from a live show captured at Brooklyn's Southpaw on the band's second anniversary. Most recently, the title track, Chaal Baby, is being used as the background music for the promo ads for the hit FX TV show, It's Always Sunny In Philadelphia. After the group's performance at the 2011 globalFEST, Red Baraat was a top pick favorite and featured on PRI's The World, NPR's All Songs Considered, New York Times, The Village Voice and others. The group's debut CD, CHAAL BABY (Sinj Records) was voted by several music critics as a top world and jazz release of 2010.


**ELEKTRONISK CROSSOVER FRA MALIKA MAKOUF RASMUSSEN**

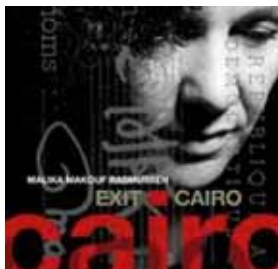

**6-605 *So Easy So High* - MALIKA MAKOUF RASMUSSEN**



**6-606 *Urbanized* - MALIKA MAKOUF RASMUSSEN**



**6-607 *On Club* - MALIKA MAKOUF RASMUSSEN**



**6-608 *Exit Cairo* - MALIKA MAKOUF RASMUSSEN**



Dagsavisen om *So Easy So High*

Publisert 22.12.2012 - «Dette er nok en fascinerende plate, og et eksempel på Malika Makouf Rasmussens egenart som musiker og komponist», Mode Steinkjer

Aftenposten om *Urbanized*

Publisert 10.01.2011 - «(...) Malika Makouf Rasmussen er en av våre mest spennende musikalske nyskapere», Svein Andersen

NRK om *On Club*

Publisert 20.05.2008 - «Nyskapende klubbmusikk», Kjetil Bjørgan

Dagsavisen om *Exit Cairo*

Publisert 08.04.2006 - «Mesterlig Malikasolo», Mode Steinkjer



**OMTALE  
AV  
ALLE FIRE  
ALBUM:**

For Malika Makouf Rasmussen er det å lage musikk som å åpne dører til nye, uoppdagede felt i livet. Hun vet aldri helt hva som befinner seg der før hun begynner, men hun leter. Det finnes imidlertid en felles nevner i disse prosessene: Følelsen av å være på reise. Gjennom fire album har hun beveget seg langs en akse som går såvel over bakken som under, fra den nordlige halvkule til Sub-Sahara, der rytmer og toner av tradisjonsinstrumenter fra hele verden, rammet inn av elektronikk, trekker én inn i såvel urbane strøk som ut i naturen. Musikken er av noen beskrevet som en universell reise i pulserende bilder.



## Romaniprofilen på vent



**5-319 Cimbalom Duo - KALMAN BALOGH, MIKLOS LUKASCS**

Having a cimbalom was quite common in wealthier Hungarian bourgeois families in the last century. The lady of the house frequently played cimbalom with the instrument finding its place beside or instead of the piano. In spite of the long-standing popularity of the instrument it is quite rare to be able to listen to cimbalom duets.

Vi har for få medlemmer i Romaniprofilen til å kjøre Månedens album. Det er tidvis vanskelig å finne album til Romaniprofil og liten økonomi i å bestille til nokså få personer. Deres som er i Romaniprofil kan inntil videre ta stilling til Månedens album i Balkanprofilen, eller melde overgang til andre profiler.

### VERV NYE MEDLEMMER

Dere oppfordres herved til å gå ut å verve flere medlemmer i denne profilen. Se side 2.

### TIPAKK PÅ TILBUD

**5-064 Sigøynerflammen - 10 sigøyner og romaniaalbum fra forskjellige land.**

**Prisen på tipakk senkes fra kr 699, til kr 499,- i dette nummeret!**



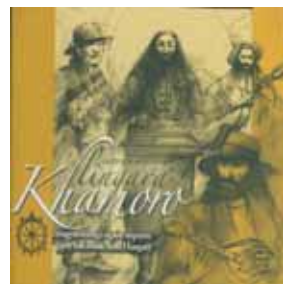
**5-351 Idegen vendeg - DUTAR**

The songs had been there for years, waiting for a voice to breathe life into them. Renáta's voice does that, and yet so much more: the special qualities of her voice and delivery have played a central role in shaping the group's evolving repertoire. One of the main strengths of the group is Renáta's own dual-identity. Reni's sensitivity and style lend these songs grandeur and elegance.



**5-322 Balkan Brass Battle - FANFARE CIOCARLIA VERSUS BOBAN & MARKO MARKOVIC ORCHESTRA**

Finally, the two titans of East European Gypsy music go head to head in a Balkan brass encounter of epic proportions. Following the tradition of brass battles from Serbia's legendary Guca Brass Festival to New Orleans' mean streets, the Balkan Brass Battle.



**5-331 Lingara - KHAMORO**

**Authentic gypsy folk music from Hungary, Transylvania (in Romania), «Upper Hungary» (in Slovakia), Vovvodina (in Serbia) and the Balkans.**

The Khamoro Gypsy Folklore Dance Ensemble was formed in 2002 by the leadership of the dancers of the world known Kalyi Jag Ensemble. The principal objective for the formation of this ensemble is to introduce and teach the cleared, authentic Gypsy culture of Hungary. The ensemble presents the Gypsy folklore music and dance traditions of Szabolcs Szatmár Bereg county (Northern Hungary) on stage.



**5-330 Romano Rat - KHAMORO**



**5-264 Aven Shavale - BALOGH KALMAN ES A GYPSY CIMBALOM BAND**

Kálmán Balogh is without question Hungary's most celebrated cimbalom player - able to get many varied voices out of his most distinctive of instruments - but he's also one of Hungary's most interesting and innovative musicians. His band's line-up includes violin, trumpet, sax, guitar and bass, plus guest vocalists.



**5-342 Splendor - THE OTHER EUROPEANS - 2CD**

The music and musicianship on this recording is outstanding and the concept intriguing. 'The Other Europeans' refers to the Jews and Roma who have both been marginalised – or worse – by the nations of Europe. This project brings together outstanding musicians playing Yiddish klezmer and Roma lautari music largely from Bessarabia (now Moldova), where Jews and Gypsies often played together before World War II. An eight-piece klezmer sub-group and a six-piece lautari sub-group were assembled by pianist and accordion player Alan Bern (Brave Old World), who leads the project. Alongside Bern, the klezmer group includes Christian Dawid (clarinet), Matt Darriau (various winds) and Guy Schalom (drums), while the lautari group includes Martin Bunea (violin), Adam Stinga (trumpet), Petar Ralchev (accordion) and Kalman Balogh (cimbalom).



**5-190 Bistra Reka - BOBAN MARKOVIC ORKESTAR**

En trenger ikke går til ny musikk eller eksperiment for å få friske musikk- opplevelser. Dette kan oppleves gjennom tradisjonell serbisk sigøynerbrassband. Boban Markovic Orkestar 11 manns orkester er en mektig og opplevelse for kropp og sjel både på CD men ikke minst live. Dette er et band på samme nivå som Fanfare Ciacorlia, Kocani Orkestar og Florina Brass Band.



**5-347 Delibab mirage - BOLOGH KALMAN ES A CIPSY CIMBALOM BAND**

This collection of songs is the result of teamwork, more than any previous albums. The album features guest musicians Eszter Váczy, Ágnes Herczku and Balogh Gusztáv, the last considered to be the best male gypsy singer of our days. Kálmán Balogh is one of the most well-known cimbalom players of the world.



**3-491 Srce cigansko - BOBAN MARKOVIC ORKESTRAR**

Trompetvirtuosen Boban Markovic spiller så det damper og svinger! Musikken inspirerte film- skaperen Emir Kusturica til å legge musikken som soundtracks på filmene Arizona Dream og Underground og brakte «the Balkan sound» rundt i verden. Srce Cigansko inneholder drivende og enerigisk trumpetist med den lidenskaplige fiolinvirtuosen Lajko Félix.



**3-750 BESH O DROM**  
The band started out 11 years ago to follow their own way, as their name suggests. Besh o droM presents us the music of an imaginary world. In this world neighbouring peoples know each other, love each other and play each other's musics. Various traditions are free to blend with each other and with modern influences. In this world folk music can be used, formed freely, and from self-taught punk-rockers to instructed Gypsy musician anyone is free to play it.



**5-337 Romska balada**

The album Roma Ballad contains a total of 13 songs – gypsy ballads. All the songs are interpreted in the Romany language; the cover also contains translations of their meanings. That is the only way the songs can be understood fully, even though just listening is enough to clearly understand the emotion that the ballads bring.

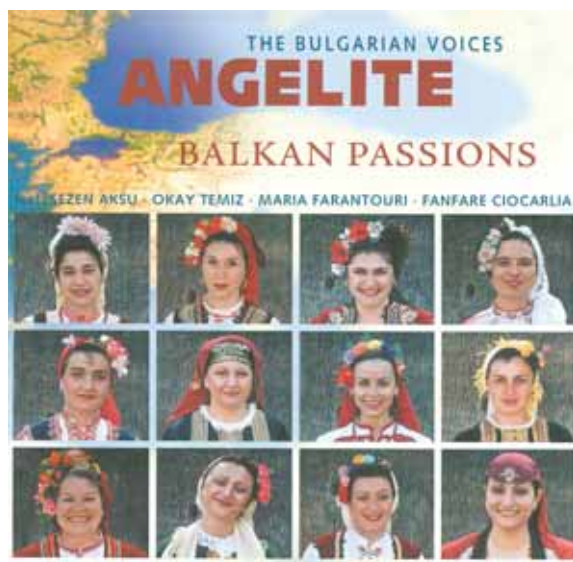
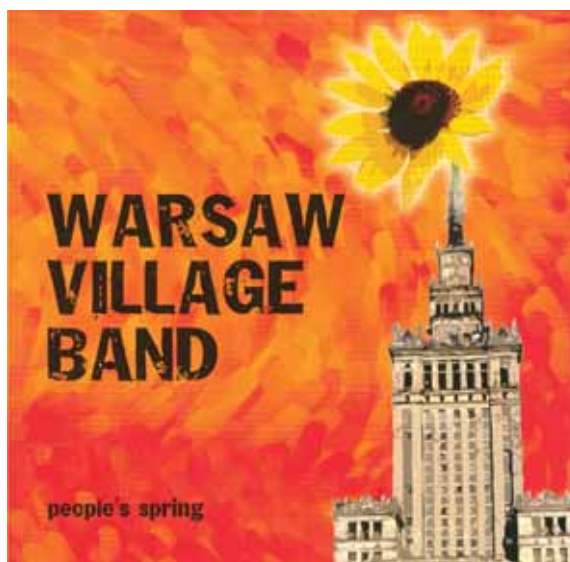


**5-343 TECSO BAND**

«The TécsQ Band - playing the traditional Rusin music of the Máramarosians - is one of the best-known bands of the crown town, which lies on the upper part of the river Tisza. The accordionist Jóska Csernavec and his brothers are descendants of a reputed gypsy dynasty, but the band's violinist are not family members. Somehow playing violin was not inherited within the family. All of them learnt the musical style from their ancestors.



## BALKAN PASSIONS


**3-765 Balkan Passions - THE  
BULGARIAN VOICES ANGELITE**

**3-766 People's spring - WARSAW  
VILLAGE BAND**
**3-767 MÅNEDENS ALBUM i Balkanprofil i #96 består av disse to album til  
pris kr 300,-**

The repertoire of this CD comprises titles from Turkey, Romania, Serbia, Croatia, Thrace, Albania, Macedonia and Greece and was recorded by ANGELITE with the guest musicians Okay Temiz, Sezen Akzu, Maria Farantouri and Fanfare Ciocarlia.

**The origins of BALKAN PASSIONS**

The story began with the idea of creating a concept album under the working title "Balkan requiem", intended to reach completion in the mid 1990s. The choir commissioned the renowned composer Ivan Spasov to write the requiem. Albania's writer/ambassador in Paris, Besnik Mustafej, had already written the libretto when Spasov died unexpectedly, having barely begun the composition. Unfortunately no composer was found who could further develop his work. For the choir, however the idea of the album remained alive. In correspondence with the changes taking place in the Balkans, the project underwent various transformations. The new, more optimistic climate that followed the war inspired the choir to join other musicians of the Balkans to voice a cultural-political statement: Now the connecting element of a common Balkan culture would be given expression in a boundary-transcending work of music. The «Balkan Requiem» became the «Balkan Passions.»

The WARSAW VILLAGE BAND are six young musicians having discovered the magic of ancient singing styles and instruments for their kind of music named «new folk». They are playing Suka, a unique Polish type of fiddle, originally from the 16th century, played by fingernails. The singing style they adapted is called «white voice», a kind of screaming, used in the past by Polish shepherds. They create rhythm by playing two drums, which is a rather unusual combination for any kind of folk music.

When the WARSAW VILLAGE BAND was founded in 1997, they just wanted to have fun making music in a spontaneous way. In the beginning, they just beat the drums in any rhythm occurring to them until they met in a common sound. On *PEOPLE'S SPRING*, you can hear string instruments sounding like French horns, furious drums, trance, improvisation, and elements of roots music. And above all you can hear the enthusiasm and passion of six young musicians, who love to travel their country to find and keep the musical skills of the old ones for their own generation. The middle generation not being interested in the archaic sounds and instruments, the old village people recognised the WARSAW VILLAGE BAND as the only possibility to keep tradition alive.





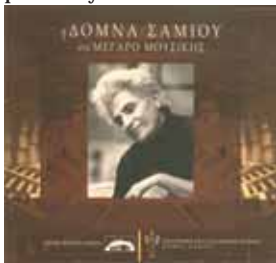
## GRESK

## PASSION &amp; TALES

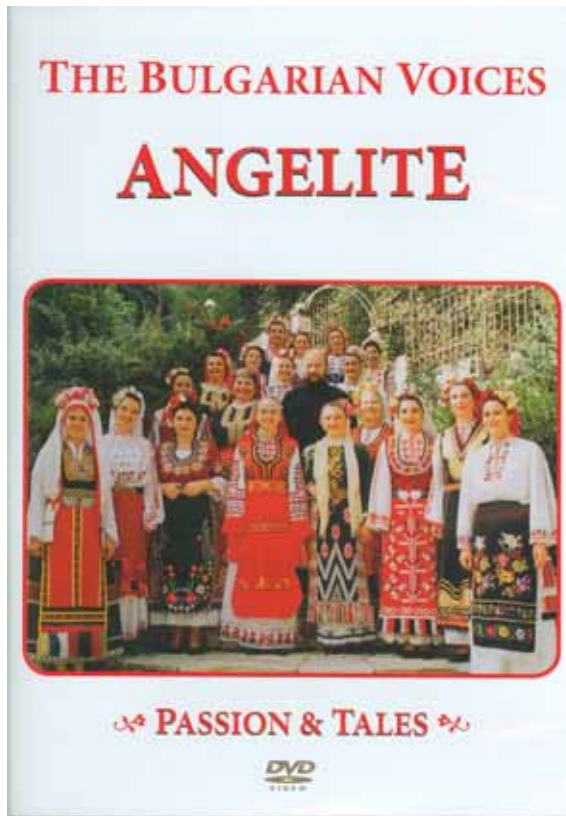
## GRESK


**3-760 Of nature and of Love - DOMNA SAMIOU 2CDBOK**

Through the songs of this CD Domna Samiou wanted to state that in years gone by, man worshipped nature and treated it with awe rather than the destructive fury it's treated nowadays; nature was the measure of ultimate beauty, of order and harmony. Folk songs' down-to-earth love of nature doesn't derive from any kind of romantic nostalgia. It originally springs as a pure experience of everyday life and thus expressed in such a perfect poetic way.


**3-763 At Megaron, The Athens Concert Hall**

«An evergreen singer - researcher of traditional Greek music, worked with consistency and dedication in what has been giving her life to the preservation of a musical legacy that continues to shrink with increasing speed ... a tribute to the great lady of folk music .Includes tracks from the concert - a tribute held in Athens Concert Hall it also contains songs from all regions of Greece.

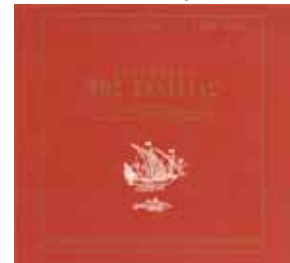

**3-768 Passion & Tales - The Bulgarian Voices ANGELITE - DVD kr 220,-**

The Bulgarian Voices ANGELITE have been fascinating the world for twenty years. To celebrate that anniversary, in the autumn of 2007 JARO Medien is releasing a DVD retracing the choir's development from its beginnings to the present.

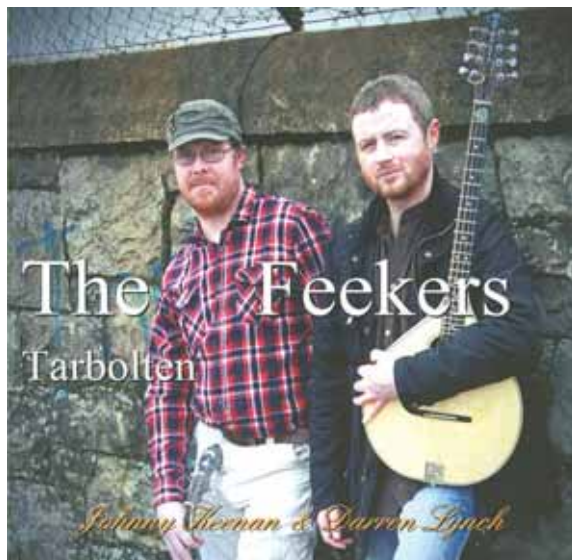
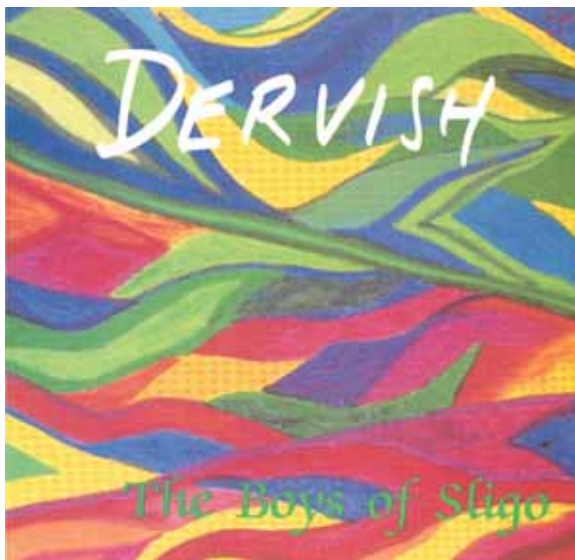
In the late 1980s their music circled the globe. Countless concerts on every continent, prizes and distinctions – e.g. two Grammy nominations – gave the choir's name its lustre. Now insights into its multifarious activities are being made available to the public for the first time. They include a sampling of the current programme, recorded in Iceland, a Belgian television production with three portraits, brief excerpts from concerts all over the world and a documentation of the Mountain Tale project. The DVD is a virtual journey in time through the choir's past. Prominent guests from the world of music have often attended Angelite's performances. One short sequence, for example, shows Stevie Wonder with the choir after a concert in Los Angeles.


**3-762 Songs of History and Heros - DOMNA SAMIOU 2CD+BOK**

The retelling of fine, magnificent, heroic deeds from the past has always been, for all the nations of the world, the thread they follow to their future and the weft of which this future is woven. Austere and Doric, as stern as the heroes they describe, the songs called Historic could function as chronicles, but also as musical myths or to serve as a lesson in history.


**3-764 Songs about Greeks far from home - DOMINA SAMIOU**

This CD includes sixteen songs narrating all the different aspects of migrating in foreign lands: the departure and the life to foreign lands, the life of the family left behind, the death in these foreign lands or the return home. This publication with its informative accompanying booklet, introduces a new orientation in Domna Samiou's music publications.



4-744 The Boys of Sligo - DERVISH

4-745 Tarbolten - THE FEEZERS

4-746 MÅNEDENS ALBUM i Keltiskprofil i #96 består av disse to album til pris kr 300,-

Think of the name and you get the picture of the music. Possibly as good as it gets if you are looking for Irish jigs & reels etc..

Their very first album? Liam Kelly - Flute & Whistle Shane Mitchell - Accordions Martin McGinley - Fiddle & Viola Michael Holmes - Guitar & Bouzouki with Jim Lockhart - Keyboards (Tk.12)

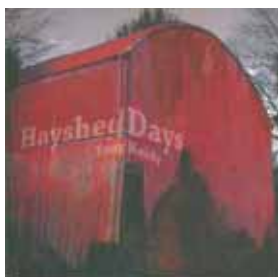
The Feezers are a traditional and folk music duo from Ballyfermot, Dublin.

Darren and John have known each other as teenagers when they hung around as friends in nearby Bluebell, but only met up again about 5 years ago to form a band after realising each other's interest in folk and trad music.

Darren Lynch (Vocals/Octave Mandolin) and John Keenan (Banjo/Whistles) have played together for a number of years around numerous pub sessions, gigs and festivals.



## GODBITER FOR DE KRESENE



4-747 Hayshed days -  
TONY REIDY

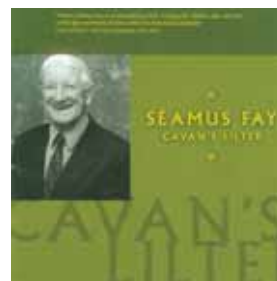
“Hayshed Days” is Tony Reidy’s 3<sup>rd</sup> CD. He effortlessly mixes themes from his West of Ireland childhood with a contemporary edginess in songs like “Hayshed Days”, “Willie” and the lyrical poetry of “I pick myself a Rose”. «If at least one of these thoughtful, well-crafted original songs doesn’t take root and grow into lasting life, there’s no justice»...**Sarah McQuaid** ..Hotpress



**Vi senker 10-pakken på en utvalgte pakke med hele 300 kroner - fra kr 699,- til kr 399,- .**

**4-748 The Otherworld - Music & Song from Irish Tradition - RIONACH UÍ ÓGAIN & TOM SHERLOCK BOK KR 350,-**

Belief in the existence of a parallel world and in otherworldly phenomena has long been established in Irish tradition and facets of such belief continue to be found in contemporary Irish society. This book, with two accompanying compact discs, examines aspects of the enduring belief and fascination which the Irish imagination has with supernatural beings, encounters and occurrences as represented in song and music. The material contained in this publication which includes recorded sound, photographs and manuscript transcriptions is drawn from National Folklore Collection/Cnuasach Bhéaloideas Éireann in University College Dublin. It is edited by Rionach uí Ógáin and Tom Sherlock and published by Comhairle Bhéaloideas Éireann. THE OTHERWORLD is distributed by Four Courts Press ([www.fourcourtspress.ie](http://www.fourcourtspress.ie)).



4-715 Cavan's Lilter -  
SEAMUS FAY

While its essential for every musician to be able to lilt, its rare to find a lilter whos good enough to stand up and entertain an audience, and Seamus, at the age of seventy, could keep a crowd going all night. He is also a fine singer. As a celebration of a local tradition, the album includes archive tracks of Seamus archiving in duet with his mother, some younger lilters.



4-716 Colours -  
FINBAR FUREY

In 1997, with The Fureys at the height of their international popularity and after nearly thirty years as the group’s front man, Finbar decided the time was right to follow his own path as a singer songwriter. It was the ideal climate in which to step aside and pursue his solo career, to present his definitive one-man show and to explore new pastures as a singer, producer and writer.

**4-210 Keltisk stuing 10-pakke med folkemusikk fra SKOTTLAND OG BRETAGNE**

**Tilbudet gjelder i dette nummeret!**

PRIORITAIRE  
PAR AVION



Returadresse:  
Etnisk Musikklubb  
Masovngata 18  
3616 Kongsberg

4.-7. juli 2013

# FØRDEFESTIVALEN

FØRDE TRADITIONAL AND WORLD MUSIC FESTIVAL NORWAY

**Kjøp  
festivalpass til  
fjorårets pris!**

Tilbudet gjeld til 18. mars 2013.

UTVALDE ARTISTAR:

**RUSTAVI ENSEMBLE** (Georgia) **KALAKAN** (FRANKRIKE),  
**KATHRYN TICKELL** (UK) **MAJORSTUEN** (Norge) **KNUT BUEN**  
& **LEIF RYGG** (Norge) **AYSEUR KOLIVAR** (Tyrkia) **UNNI**  
**BOKSASP ENSEMBLE** (Norge) **ANNA CINZIA VILLANI** (Italia)  
**KARI MALMANGER** (Norge) **THE MASTERS OF THE SAPE**  
(Borneo) **SANDÉN / NYGÅRDS / CARR** (Sverige)

**Heile programmet kjem i veke 12!**

**MUSIKK  
NATUR**  
Music & Nature

Billetter på **billett-service**  
815 33133 og på Posten,  
Narvesen og 7-Eleven

Les meir på [fordefestival.no](http://fordefestival.no)



Førdefestivalen på Facebook!

SparebankenVest

FIRDA

ADCom  
Fjord Data

Rica Sunnfjord Hotel og SPA

SUNNFJORD  
ENERGI

